

Katedra scenáristiky a dramaturgie

Posudek teoretické diplomové práce – bakalářské / magisterské

Autor/ka práce: Marie Junová

Název práce: Filmové adaptace divadelních her v režii Xaviera Dolana

~~Posudek vedoucí/hopráce~~Posudek oponenta/ky

Autor/ka posudku (jméno, příjmení, pracoviště): Mgr. Lucia Kajánková, KSD FAMU

Hodnocení obsahu a výsledné podoby teoretické diplomové práce:

Vhodnost zvoleného cíle a přístupu práce.....	A
Relativní úplnost zpracované literatury ke zvolenému tématu.....	A
Schopnost kriticky vyhodnotit a použít odbornou literaturu.....	A
Logičnost struktury práce, souvislost jejich kapitol a jejich proporce.....	B
Jazyková a stylistická úroveň práce	A
Dodržení citační normy (pokud se v textu opakovaně vyskytují přejaté pasáže bez udání zdroje, práce nemůže být doporučena k obhajobě)	B
Obrazové přílohy v dostatečném rozsahu, oprávněnost a vhodnost příloh, grafická úprava	
(nehodnoceno)	
Původnost práce, přínos k rozvoji oboru.....	A

Celkové hodnocení diplomové práce (A-F)**A**
 (vysvětlivky hodnocení: A = výborný výkon převyšující daná kritéria, B = nadprůměrný výkon s minimem chyb, C = průměrný výkon s přijatelným počtem chyb, D = přijatelný výkon s větším počtem chyb, E = výkon vykazující minimální naplnění kritérií, F = nepřijatelný výkon)

Doporučení:

Vlastní slovní hodnocení teoretické diplomové práce obsahuje odstavec shrnující obsah práce a její závěry; rozvádí detailněji hodnocení dílčích kritérií uvedených výše, zejména zdůvodnění známek D, E, F; vyzdvihuje přednosti práce, zvláště v případě hodnocení A, B; formuluje otázky, k nimž se student/ka musí při obhajobě vyjádřit; na závěr uvádí jednoznačné vyjádření, zda autor prokázal či neprokázal schopnost samostatné tvůrčí činnosti ve své oblasti výzkumu, zda jeho práce splňuje či nesplňuje požadavky standardně kladené na diplomové práce, zda vedoucí/oponent práci doporučuje či nedoporučuje k obhajobě a jakou známku navrhuje. Slovní hodnocení má typicky rozsah 1 normostrany; v případě práce bez výtek může být i kratší. U prací, kde není co vytýkat, je namíste položit doplňující otázku ve smyslu, kam by uchazeč pokračoval v dalším výzkumu.

Vlastní slovní hodnocení teoretické diplomové práce:

Bakalářská teoretická práce "Filmové adaptace divadelních her v režii Xaviera Dolana" zkoumá dva filmy tohoto quebeckého tvůrce, které jsou adaptacemi divadelních her (*Tom na farmě* (*Tom à la ferme*, r. Xavier Dolan, 2007) a *Je to jen konec světa* (*Juste la fin du monde*, r. Xavier Dolan, 2016), tyto filmy jsou jedinými adaptacemi v jeho filmografii). Věnuje se adaptačním postupům a také specificky filmovým a specificky divadelním prvkům v obou adaptacích. Práci považuji za mimořádně povedenou. Také zde ráda poznamenávám, že čtení práce bylo přínosné i pro mne a těší mne, že práce bude k dispozici pro studenty, které i pro jejich autorskou činnost zajímá ať už filmový styl Dolana nebo právě adaptace divadelního textu. Oceňuji také, že autorka využila svou znalost francouzského jazyka a přiblížila předlohy (hlavně nepřeloženou hru) i jazykové nuance pro nefrankofonního čtenáře. Přesto bych z formálního hlediska ocenila, aby v případě, kdy pracuje s vlastním překladem, uvedla v poznámce pod čarou text také v originále.

Nejdřív alespoň stručně vyzdvihnu některé aspekty teoretické práce Marie Junové: Oceňuji jasné zaměření i formulaci analytické otázky, zhuštěné a precizně argumentované charakteristiky Dolanovy tvorby i obecných adaptačních principů při práci s médii divadelní hra/film, funkční využití sekundární literatury, práci s detaily a vlastní analytickou a interpretační práci autorky (např. užití jména mrtvého přítele hlavní postavy v *Tomovi na farmě*, billboard v tom samém filmu, interpretaci práce s časem v *Konci světa*) i syntézu, ve které shrnuje a komentuje své závěry. Především uchopení dichotomie filmové/divadelní prvky považuji za velice přínosné a přesahující analýzu konkrétních vybraných filmů. Oceňuji také autorčinu formulační obratnost a čtivost textu.

Formální stránka práce je také precizní (včetně kompletní a správně provedené bibliografie i filmografie). Citační pečlivost v některých místech pokládám za až přehnanou (když autorka shrnuje děj filmu/scény, není potřeba opět v poznámce pod čarou citovat dílo, stejně jako uvedení přesných stopází by mohlo být v textu, když je zřejmé, co je citováno), ale jedná se spíše o kosmetický detail.

K práci mám pouze dvě drobné výhrady: První se týká členění práce - považovala bych za funkčnější oddělit 'čistý' úvod práce, kde se uvádí cíl, motivace a postupy, a charakteristiku Dolanovy tvorby a část týkající se adaptace obecně zařadit jako samostatné kapitoly. Také zařazení Dolanových adaptací jako třetí adaptační možnosti dle Vanoyeho (na str. 7) pokládám za předčasné - fungovalo by lépe jako hypotéza, kterou potvrdí/vyvrátí závěr. Druhou je místy až absolutisticky nekritický přístup autorky k Dolanově tvorbě - formulačně místy zavání 'obhajobou' režiséra, který je dokonalý, proti nevyslovené kritice.

Otázky k rozpravě: Kde je hranice mezi Vanoyeho třetí a čtvrtou možností adaptace? Jak by autorka vztáhla svoje zkoumání Dolanových adaptací k vlastnímu (původnímu) scénáři předkládanému k obhajobě (vzhledem k spřízněnosti "divadelního" uzavření do jednoho hlavního prostoru domu a tématu rodinného konfliktu)?

Teoretickou diplomovou práci doporučuji k obhajobě a navrhuji hodnocení "A."

Datum: Praha, 31. srpen 2019

Podpis: Lucia Kajánková

